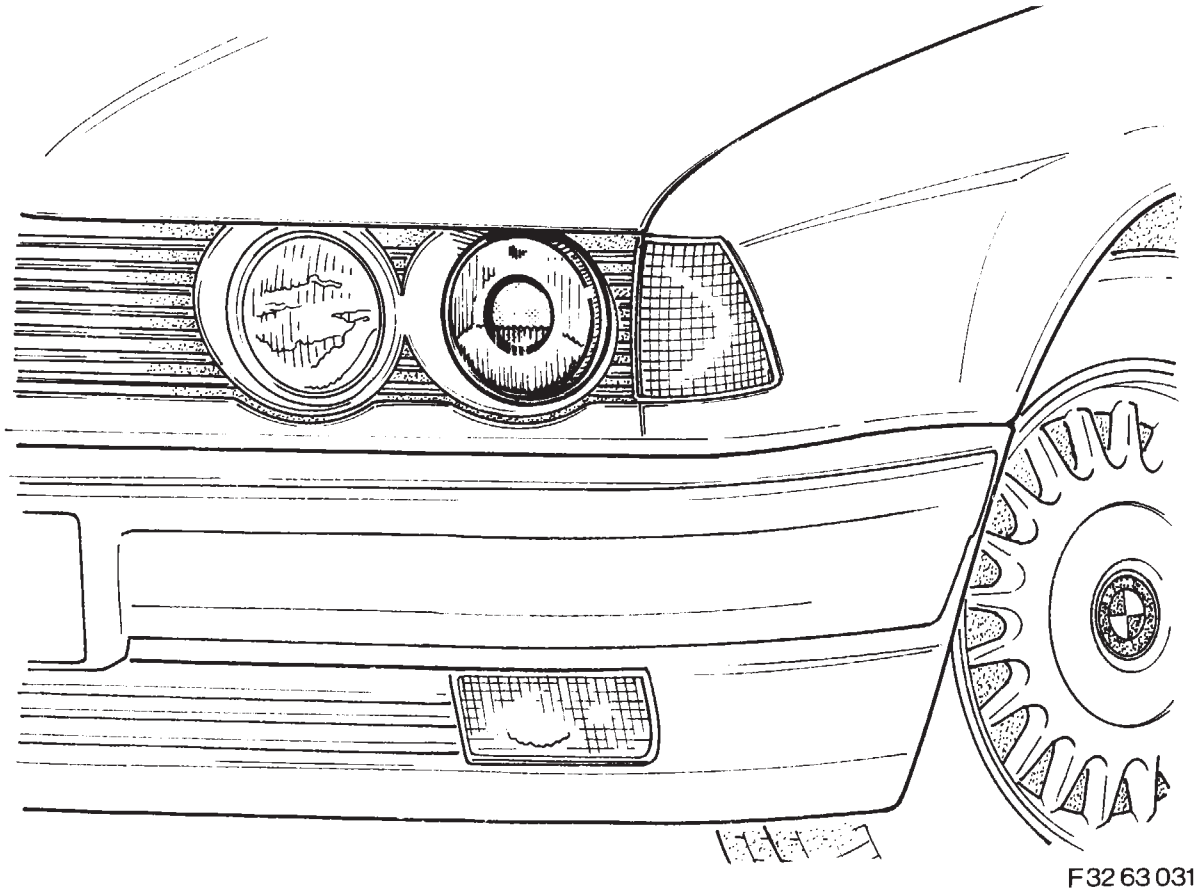
# BMW Einbauanleitung

**Teile und Zubehör**



F32 63 031

## Optimierte Ellipsoidscheinwerfer BMW 5er-Reihe E 34 bis 9/88
## BMW 7er-Reihe E 32 bis 9/88

### Installation instructions
Optimised ellipsoidal headlights
BMW 7 Series (E32) up to 9/88 and BMW 5 Series (E34) up to 9/88

### Instructions de montage
Phares ellipsoïdaux optimisés sur la
série 5 E34 BMW jusqu'à 9/88 et la série 7 E32 BMW jusqu'à 9/88

### Montagehandleiding
Ellipsoïde koplampen
BMW 5-serie E 34 t/m 9/88 en BMW 7-serie E 32 t/m 9/88

### Monteringsanvisning
Ellipsoidstrålkastare
BMW 7-serien E 32 t o m 9/88

### Istruzioni per il montaggio
Fari ellissoidali ottimati
BMW Serie 5 E 34 fino al 9/88, BMW Serie 7 E 32 fino al 9/88

### Instrucciones de montaje
Faros elipsoidales optimizados
BMW Serie 5 E 34 hasta 9/88, BMW Serie 7 E 32 hasta 9/88

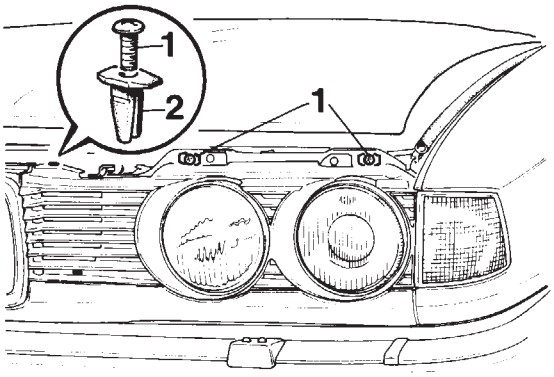
### Instruções de montagem
Farois elipsóides
BMW, Série 7 E 32 até 9/88

Best.-Nr. 01 29 9 782 132 II/89 Printed in West Germany

source: www.ow.no

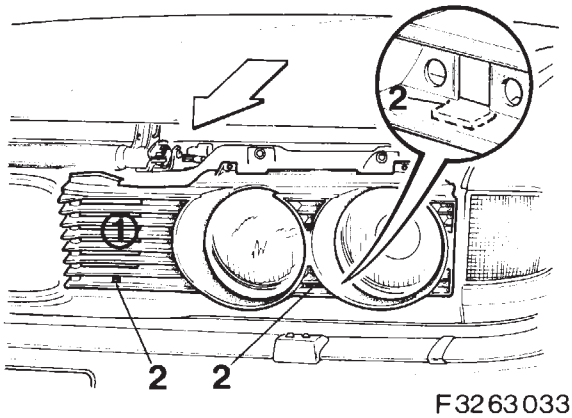
Alle Arbeiten sind auf der linken Fahrzeugseite dargestellt. Auf der rechten Fahrzeugseite müssen verschiedene Arbeiten spiegelbildlich durchgeführt werden.

**Erforderliches Werkzeug und Hilfsmittel**
Kreuzschlitzschraubendreher
Zange
Vaseline
Scheinwerfer-Einstellgerät



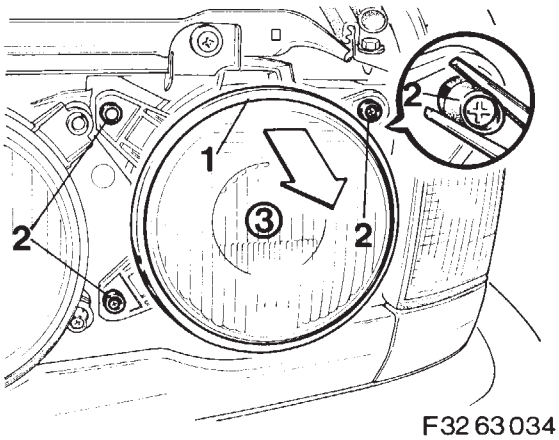
F32 63 032

Motorhaube entriegeln.
Kreuzschlitzschrauben (1) herausdrehen.
Spreizklammern (2) herausziehen.



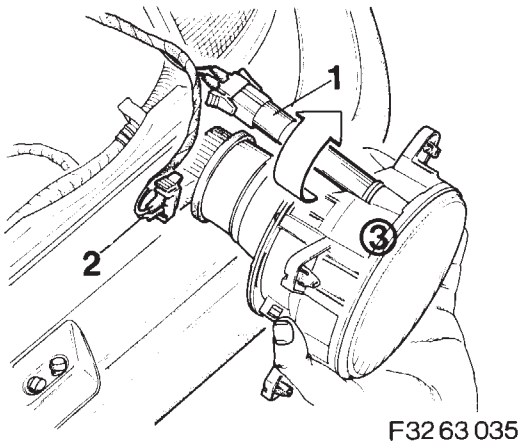
F32 63 033

Frontgrill (1) vorsichtig in Pfeilrichtung aus den unteren Halteklammern (2) herausziehen und den Frontgrill (1) abbauen.



F32 63 034

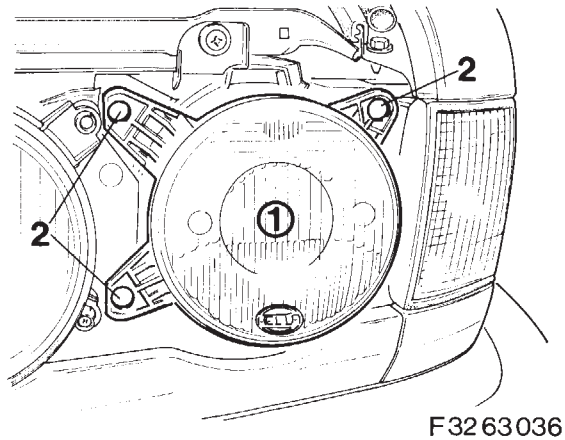
Zierring (1) vorsichtig in Pfeilrichtung abziehen.
Kunststoffbuchsen (2) mit einer Zange zerstören.
Abblendlichtscheinwerfer (3) vorsichtig hervorziehen.



F32 63 035

Lampenfassung (1) in Pfeilrichtung verdrehen und ausbauen.
Kabelstecker (2) abziehen.
Abblendlichtscheinwerfer (3) ausbauen.


source: www.ow.no



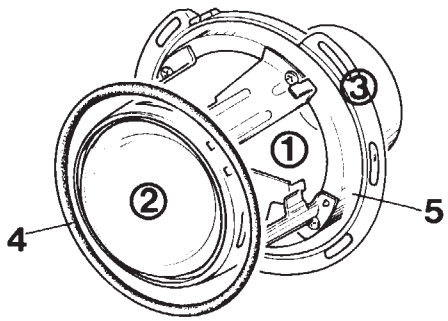

F32 63 036

**Neuen Abblendlichtscheinwerfer zum Einbau vorbereiten**

**Achtung**

Die Streuscheiben für die rechte und linke Fahrzeugseite sind unterschiedlich.

Streuscheibe (1) an das Fahrzeug anhalten und die Befestigungspunkte (2) überprüfen.

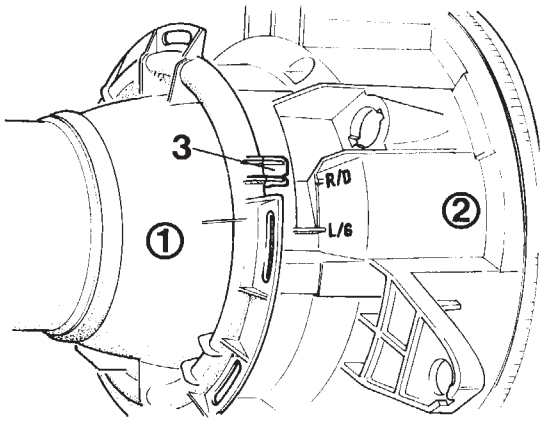



F32 63 037

**Achtung**

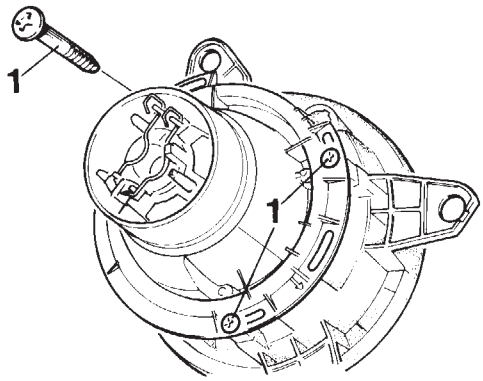
Die Spiegelfläche (1) und die Linse (2) des Reflektors (3) nicht mit bloßen Fingern berühren.

Dichtring (4) in die Nut (5) des Reflektors (3) einsetzen.



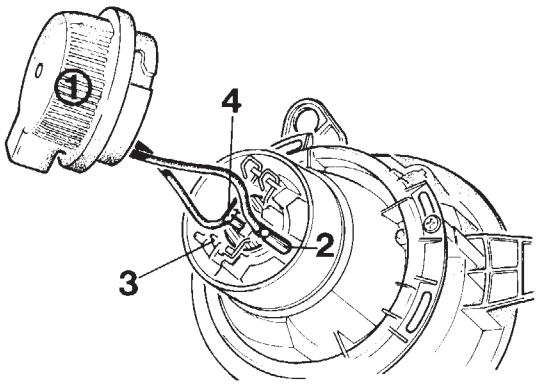

F32 63 038

Reflektor (1) so auf die Streuscheibe (2) aufsetzen, daß die Markierung (3) für den Links-/Rechtsverkehr entsprechend der Markierung des ausgebauten Abblendlichtscheinwerfers steht.




F32 63 039

Kreuzschlitzschrauben (1) des ausgebauten Abblendlichtscheinwerfers einsetzen und festdrehen.




F32 63 040

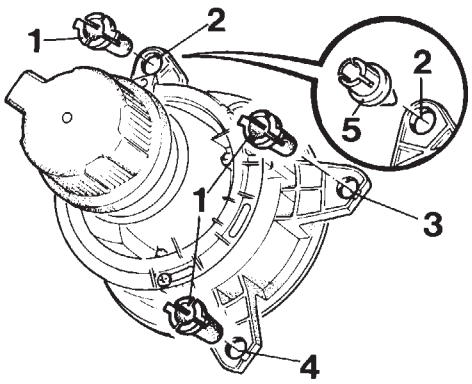
**Nachfolgende Teile des alten Abblendlichtscheinwerfers umbauen.**

Abdeckkappe (1) verdrehen und abnehmen.

Massekabel (2) abziehen.

Bügel (3) öffnen und die Glühbirne (4) ausbauen.

source: www.ow.no

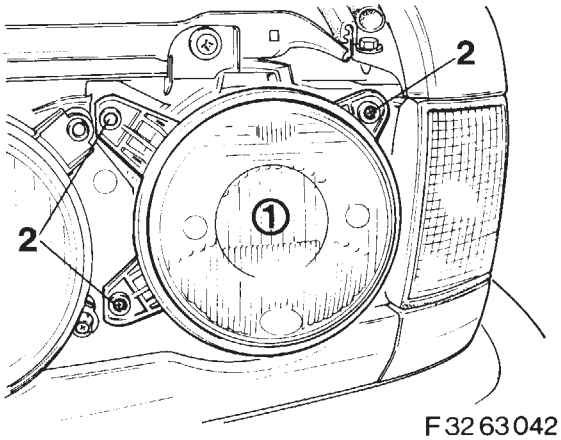



F32 63 041

Kunststoffbuchsen (1) in die Bohrungen (2, 3, 4) einsetzen.

**Modelle mit Leuchtweitenregulierung**

Kunststoffbuchse (5) in die Bohrung (2) einsetzen.




F32 63 042

Abblendlichtscheinwerfer (1) sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge des Ausbaus einbauen.

Zur besseren Montage des Abblendlichtscheinwerfers die Kugelköpfe (2) mit etwas Vaseline bestreichen.

Scheinwerfereinstellung kontrollieren ggf. die Scheinwerfer einstellen.


source: www.ow.no

**F 32 63 031**

Instructions and illustrations are given here for the left side of the car. On the right-hand side, various work steps must be carried out in mirror-image fashion.

**Tools and materials:**
Phillips screwdriver
Pliers
Vaseline (petroleum jelly)
Headlight beam adjuster

**F 32 63 032**
Release the engine compartment lid.
Take out Phillips screws (1).
Pull out spreader clips (2).

**F 32 63 033**
Carefully pull front grille (1) out of lower retaining clips (2) in the direction indicated by the arrow and remove front grille (1).

**F 32 63 034**
Carefully pull off trim ring (1) in the direction of the arrow. Use pliers to break off plastic sleeves (2). Carefully pull dipped-beam headlight forward (3).

**F 32 63 035**
Rotate bulb holder (1) in the direction of the arrow and remove.
Pull off cable plug (2).
Remove dipped-beam headlight (3).

**F 32 63 036**
**Preparing new dipped-beam headlight for installation**
**Note:**
The headlight glasses for the left and right sides of the car are of different patterns.
Hold glass (1) against the car and make sure the retaining points correspond (2).

**F 32 63 037**
Do not touch mirror surface (1) and lens (2) of reflector (3) with bare fingers.
Insert sealing ring (4) in groove (5) of reflector (3).

**F 32 63 038**
Fit reflector (1) on glass (2) so that marker (3) for left or right-hand drive traffic systems corresponds with the setting of the old dipped-beam headlight.

**F 32 63 039**
Insert Phillips screws (1) from the old dipped-beam headlight.

**F 32 63 040**
**Transfer the following parts from the old dipped-beam headlight:**
Rotate cover cap (1) and remove.
Pull off earth wire (2).
Release keeper (3) and take out bulb (4).

**F 32 63 041**
Insert plastic sleeves (1) in holes (2,3,4).

**Cars with beam-throw adjustment:**
Insert plastic sleeve (5) in hole (2).

**F 32 63 042**
**All cars:**
Install dipped-beam headlight (1) by carrying out the removal procedure in reverse order.

To facilitate installation of the dipped-beam headlight, coat ball heads with a small amount of Vaseline.

Check the headlight's installed position with the headlight beam adjuster and alter the setting as necessary.

source: www.ow.no

## Phares ellipsoïdaux optimisés sur la série 5 E34 BMW jusquà 9/88 et la série 7 E32 BMW jusqu'à 9/88

**F 32 63 031**

Toutes les opérations représentées concernent le côté gauche du véhicule. A droite, diverses opérations doivent être effectuées inversement.

**Outillage et matériel requis**
Tournevis cruciforme
Pince
Vaseline
Appareil de réglage des phares

**F 32 63 032**
Déverrouiller le capot.
Retirer les vis cruciformes (1).
Enlever les agrafes (2).

**F 32 63 033**
Sortir prudemment la grille (1) des agrafes de maintien inférieures (2) en tirant dans le sens de la flèche et déposer la grille.

**F 32 63 034**
Tirer prudemment dans le sens de la flèche l'enjoliveur (1). Détruire les douilles en plastique (2) avec une pince. Tirer prudemment vers l'avant le phare (3) des feux de croisement.

**F 32 63 035**
Faire tourner la douille de lampe (1) dans le sens de la flèche et la déposer.
Débrancher le connecteur de câble (2).
Déposer le phare des feux de croisement (3).

**F 32 63 036**
**Préparer le nouveau phare des feux de croisement pour son montage**
**Attention!** Les diffuseurs ne sont pas identiques à droite et à gauche du véhicule.
Maintenir le diffuseur (1) contre le véhicule et vérifier les points de fixation (2).

**F 32 63 037**
**Attention!**
Ne pas toucher avec les doigts la surface réfléchissante (1) et la lentille (2) du réflecteur (3).
Introduire la bague d'étanchéité (4) dans la gorge (5) du réflecteur (3).

**F 32 63 038**
Poser le réflecteur (1) sur le diffuseur (2) de manière que la marque (3) pour circulation à gauche/à droite corresponde à la marque du phare déposé des feux de croisement.

**F 32 63 039**
Remettre les vis cruciformes (1) du phare déposé des feux de croisement et les serrer à fond.

**F 32 63 040**
**Déposer les pièces suivantes de l'ancien phare des feux de croisement.**
Faire tourner le cache (1) et le retirer.
Débrancher le câble de masse (2).
Ouvrir l'étrier (3) et sortir l'ampoule (4).

**F 32 63 041**
Introduire les douilles en plastique (1) dans les trous (2, 3, 4).

**Modèles avec réglage de la portée des projecteurs**
Introduire la douille en plastique (5) dans le trou (2).

**F 32 63 042**
**Pour tous les modèles**
Monter le phare des feux de croisement (1) dans l'ordre inverse du démontage.
Mettre un peu de vaseline sur les rotules (2) afin de faciliter le montage du phare.
Contrôler le réglage au moyen de l'appareil à cet effet, le modifier si nécessaire.

source: www.ow.no

**F 32 63 031**

Alle werkzamheden zijn beschreven voor de linkerzijde van de auto.
Aan de rechterzijde moeten diverse werkzaamheden in spiegelbeeld worden uitgevoerd.

**Benodigde gereedschappen en hulpmiddelen**
Kruiskopschroevedraaier
Tang
Vaseline
Koplampafstelapparatuur

**F 32 63 032**
Ontgrendel de motorkap.
Verwijder de kruiskopschroeven (1) en de spreidpluggen (2).

**F 32 63 033**
Neem de gril (1) voorzichtig in de richting van de pijl los uit de onderste klemmen (2) en verwijder de gril (1).

**F 32 63 034**
Trek de sierring (1) voorzichtig in de richting van de pijl los.
Breek de kunststof bussen (2) met behulp van een tang.
Trek de dimlichtkoplamp (3) voorzichtig naar voren.

**F 32 63 035**
Draai de lampfitting (1) in de richting van de pijl en verwijder hem.
Trek de stekker (2) los. Verwijder de dimlichtkoplamp (3).

**F 32 63 036**
**Nieuwe dimlichtkoplamp voor de montage voorbereiden**
**Attentie**
Het lampglas voor de rechter- en linkerzijde van de auto is verschillend. Houdt het lampglas (1) tegen de auto en controleer de bevestigingspunten (2).

**F 32 63 037**
**Attentie**
Het spiegeloppervlak (1) en de lens (2) van de reflector (3) mogen niet met de blote vingers worden aangeraakt.
Breng de afdichtring (4) in de groef (5) van de reflector (3) aan.

**F 32 63 038**
Breng de reflector (1) zodanig op het lampglas (2) aan dat de markering (3) voor rechts resp. links rijdend verkeer in dezelfde stand staat als bij het verwijderde dimlicht.

**F 32 63 039**
Breng de kruiskopschroeven (1) van de verwijderde koplamp aan en zet de schroeven vast.

**F 32 63 040**
Onderstaande onderdelen moeten van de oude koplamp worden overgebouwd.
Draai de kap (1) en verwijder hem. Trek de massadraad (2) los. Open de beugel (3) en verwijder de gloeilamp (4).

**F 32 63 041**
Breng de kunststof bussen (1) in de gaten (2, 3 en 4) aan.
**Auto's met koplampafstelling**
Breng de kunststofbus (5) in het gat (2) aan.

**F 32 63 042**
**Alle modellen**
De dimlichtkoplamp (1) wordt in omgekeerde volgorde van demontage gemonteerd.

Om de montage te vergemakkelijken moeten de kogelkoppen (2) met wat vaseline worden ingesmeerd.

Controleer de koplampafstelling met behulp van een koplampafstelapparaat en stel de koplampen zonodig af.

source: www.ow.no

**F 32 63 031**

Alla arbeten visas på vänstra bilsidan. På högra bilsidan måste vissa arbeten utföras spegelvänt.

**Erforderliga verktyg och hjälpmedel:**
Kryssmejsel
Tång
Vaselin
Strålkastarinställningsutrustning

**F 32 63 032**
Lås upp motorhuven.
Skruva ut skruvarna med krysspår (1).
Dra ut expanderklammerna (2).

**F 32 63 033**
Ta försiktigt ut grillen (1) i pilriktningen ur de undre fästklammerna (2) och demontera grillen (1).

**F 32 63 034**
Ta försiktigt bort prydnadsringen (1) i pilriktningen.
Förstör plastbussningarna (2) med en tång.
Dra försiktigt fram halvljusstrålkastaren (3).

**F 32 63 035**
Vrid lampfattningen (1) i pilriktningen och demontera den.
Dra av kabelanslutningen (2).
Demontera halvljusstrålkastaren (3).

**F 32 63 036**
**Förbered den nya halvljusstrålkastaren för montering**
**OBS!**
Spridarskivorna för högra och vänstra bilsidan är olika.
Håll spridarskivan (1) mot bilen och kontrollera fästpunkterna (2).

**F 32 63 037**
**OBS!**
Berör inte reflektorns (3) spegelyta (1) och lins (2) med fingrarna.
Montera tätningsringen (4) i reflektorns (3) spår (5).

**F 32 63 038**
Lägg reflektorn (1) på spridarskivan (2) så att markeringen (3) för vänster-/högertrafik överensstämmer med den demonterade halvljusstrålkastarens markering.

**F 32 63 039**
Montera skruvarna med krysspår (1) från den demonterade halvljusstrålkastaren och dra fast dem.

**F 32 63 040**
**Flytta över nedanstående delar från den gamla halvljusstrålkastaren.**
Vrid täckkåpan (1) och ta bort den.
Dra av jordkabeln (2).
Öppna bygeln (3) och demontera glödlampan (4).

**F 32 63 041**
Sätt in plastbussningarna (1) i hålen (2, 3, 4).
**Modeller med lyslängdreglering**
Sätt in plastbussningen (5) i hålet (2).

**F 32 63 042**
**Samtliga modeller**
Montering av halvljusstrålkastaren (1) sker i omvänd ordningsföljd till demontering.

För lättare montering av halvljusstrålkastaren, bestryk kulhuvudena (2) med litet vaselin.

Kontrollera strålkastarinställningen med strålkastarinställningsutrustning och ställ in strålkastarna vid behov.

source: www.ow.no

**F 32 63 031**

Tutte le operazioni sono raffigurate sul lato sinistro della vettura. Sul lato destro alcune operazioni devono essere effettuate specularmente.

**Attrezzi e mezzi ausiliari occorrenti**
Cacciavite con intaglio a croce
Pinza
Vasellina
Apparecchio di orientamento fari

**F 32 63 032**
Sbloccare il cofano motore.
Svitare le viti con intaglio a croce (1).
Estrarre i fermagli ad espansione (2).

**F 32 63 033**
Estrarre con cautela la calandra (1) nel senso della freccia dai fermagli di ritegno inferiori (2) e staccare la calandra (1).

**F 32 63 034**
Sfilare con cautela la cornice (1) nel senso della freccia.
Distruggere le boccole in plastica (2) mediante una pinza.
Tirare in avanti con cautela l'anabbagliante (3).

**F 32 63 035**
Ruotare il portalampada (1) nel senso della freccia e smontarlo.
Sfilare il cappuccio del cavo (2).
Smontare l'anabbagliante (3).

**F 32 63 036**
**Operazioni preliminari per il montaggio dell'anabbagliante nuovo**
**Attenzione**
I rifrattori per il lato destro e sinistro della vettura sono differenti.
Mantenere a titolo di prova il rifrattore (1) nel suo punto di montaggio e controllarne il fissaggio (2).

**F 32 63 037**
**Attenzione**
Non toccare con dita scoperte la superficie (1) e la lente (2) del riflettore (3).
Montare l'anello di tenuta (4) nella scanalatura del riflettore (3).

**F 32 63 038**
Applicare il riflettore (1) sul rifrattore (2) in modo che la marcatura (3) per guida a sinsitra/a destra concordi con la marcatura dell'anabbagliante smontato.

**F 32 63 039**
Montare e serrare a fondo le viti con intaglio a croce (1) dell'anabbagliante smontato.

**F 32 63 040**
**Trasferire i particolari seguenti dell'anabbagliante vecchio.**
Ruotare la cuffia (1) e toglierla.
Sfilare il cavo di massa (2).
Aprire la staffa (3) e smontare la lampadina (4).

**F 32 63 041**
Montare le boccole in plastica (1) nei fori (2, 3, 4).
**Modelli con regolazione profondità del fascio luminoso**
Montare la boccola in plastica (5) nel foro (2).

**F 32 63 042**
**Tutti i modelli**
Montare l'anabbagliante (1) nell'ordine inverso dello smontaggio.
Per facilitare il montaggio dell'anabbagliante, munire le teste sferiche (2) con un po' di vasellina.
Controllare l'orientamento dei fari mediante l'apposito apparecchio e se necessario rieffettuarlo.

source: www.ow.no

**F 32 63 031**

Todos los trabajos están representados para el lado izquierdo del vehículo.
Para el lado derecho deben realizarse diversos trabajos simétricamente.

**Herramienta y medios auxiliares necesarios:**
Destornillador de estrella
Alicate
Vaselina
Centrador de faros

**F 32 63 032**
Desbloquear el capó.
Desenroscar los tornillos de estrella (1).
Extraer las grapas expansivas (2).

**F 32 63 033**
Sacar cuidadosamente la parrilla (1) de las presillas inferiores (2) en dirección de la flecha y desmontar la parrilla (1).

**F 32 63 034**
Destrabar cuidadosamente el arillo embellecedor (1) en dirección de la flecha. Destruir los casquillos plásticos (2) con un alicate. Tirar cuidadosamente del faro de luz de cruce (3) hacia el frente.

**F 32 63 035**
Girar el portalámpara (1) en dirección de la flecha y desmontarlo.
Desacoplar el conector (2).
Desmontar el faro de luz de cruce (3).

**F 32 63 036**
**Preparar el nuevo faro de luz de cruce para su montaje**
**Atención**
Los cristales dispersores para los lados izquierdo y derecho del coche son diferentes.
Presentar el cristal dispersor (1) en el coche y verificar los puntos de fijación (2).

**F 32 63 037**
**Atención**
La superficie de espejo (1) y la lente (2) del reflector (3) no deben tocarse con los dedos.
Colocar el anillo obturador (4) en la ranura (5) del reflector (3).

**F 32 63 038**
Colocar el reflector (1) sobre el cristal dispersor (2) de modo que la marca (3) para circulación a la izquierda/derecha quede de acuerdo a la marca del faro de luz de cruce que fue desmontado.

**F 32 63 039**
Colocar los tornillos de estrella (1) del faro de luz de cruce que fue desmontado y apretarlos.

**F 32 63 040**
**Pasar las piezas siguientes del faro viejo al nuevo.**
Girar la caperuza (1) y retirarla.
Desacoplar el cable de masa (2).
Abrir el estribo (3) y desmontar la bombilla (4).

**F 32 63 041**
Colocar los casquillos plásticos (1) en los taladros (2, 3, 4).
**Modelos con regulador del alcance de los faros**
Colocar el casquillo plástico (5) en el taladro (2).

**F 32 63 042**
**Todos los modelos**
Montar el faro de luz de cruce (1) en orden análogo inverso al desmontaje.
Para facilitar el montaje del faro de luz de cruce hay que untar un poco de vaselina a los cabezales esféricos (2).
Verificar con el centrador el enfoque de los faros y enfocarlos en caso dado.

source: www.ow.no

**F 32 63 031**

Todos os trabalhos estão representados no lado esquerdo do veículo. No lado direito, os vários trabalhos deverão ser realizados segundo a imagem oposta.

**Ferramental necessário e meios auxiliares:**
Chave para parafusos Phillips
Alicate
Vaselina
Aparelho de focagem de farois

**F 32 63 032**
Destravar a capota do motor.
Desapertar completamente os parafusos Phillips (1).
Extrair os grampos de expansão.

**F 32 63 033**
Com todo o cuidado e no sentido da seta, extrair a grelha da frente de seus grampos retentores inferiores (2) e desmontar a grelha (1).

**F 32 63 034**
No sentido da seta, retirar com todo o cuidado o aro (1).
Mediante um alicate, destruir os tampões de plástico (2).
Com todo o cuidado, puxar para a frente o farol dos médios (3).

**F 32 63 035**
No sentido da seta, girar e desmontar o porta-lâmpada (1).
Desligar a ficha de cabo (2).
Desmontar o farol dos médios (3).

**F 32 63 036**
**Preparação para a montagem do novo farol dos médios.**
**Atenção**
Os difusores para os lados direito e esquerdo do veículo apresentam forma diferente.
No veículo, segurar o difusor (1) e verificar os pontos de fixação (2).

**F 32 63 037**
Não tocar com as mãos núas nem na superfície espelhada (1) nem na lente (2) do reflector (3).
Inserir o anel de vedação (4) na ranhura (5) do reflector (3).

**F 32 63 038**
Assentar o reflector (1) no difusor (2) de modo a que a marca (3) para o tráfego à esquerda/à direita fique colocada sobre a respectiva marca do farol dos médios que foi desmontado.

**F 32 63 039**
Inserir e apertar os parafusos Phillips (1) do farol dos médios desmontado.

**F 32 63 040**
**Modificação dos componentes do antigo farol dos médios, a seguir indicados**
Rodar e retirar a capa protectora (1).
Retirar o cabo da massa (2).
Abrir o estribo (3) e retirar a lâmpada (4).

**F 32 63 041**
Inserir as buchas de plástico (1) nos orifícios (2,3,4).
**Modelos com regulação do alcance das luzes**
Inserir a bucha de plástico (5) no orifício (2).

**F 32 63 042**
**Todos os modelos**
Voltar a montar o farol dos médios (1) pela ordem inversa da desmontagem.
Para facilitar a montagem do farol dos médios, untar as cabeças esféricas (2) com um pouco de vaselina.
Mediante o respectivo aparelho, controlar a focagem do farol e, se necessário, reajustar.

source: www.ow.no